

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE
ÎNTRU MUNICIPIUL TÂRGOVIȘTE, JUDEȚUL DÂMBOVIȚA DIN
ROMÂNIA ȘI ORAȘUL TOMAR, DISTRICTUL ADMINISTRATIV
SANTARÉM DIN REPUBLICA PORTUGHEZĂ

Având în vedere relațiile de prietenie și de colaborare între România și Republica Portugheză bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Municipiul Târgoviște, Județul Dâmbovița din România și orașul Tomar, Districtul Administrativ Santarém din Republica Portugheză, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între cele două localități;

Având istorii și moșteniri culturale bogate ce contribuie semnificativ la diversitatea culturală și arhitecturală europeană;

Potrivit angajamentului autorităților locale de a efectua schimburi de experiență și de bune practici referitoare la modalitățile de îmbunătățire a condițiilor de desfășurare a activităților în domeniul educației și de a sprijini proiectele promovate de unitățile de învățământ locale;

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale;

Au convenit următoarele:

Articolul 1
Obiective de cooperare

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din municipiul Târgoviște, Județul Dâmbovița din România și din orașul Tomar, Districtul Administrativ Santarém din Republica Portugheză cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte comune.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economie;
- c) Învățământ;
- d) Cultură și Sport;
- e) Apărare civilă și siguranța persoanelor;
- f) Mediu;
- g) Agricultură și dezvoltare locală;

h) Alte domenii de cooperare de interes reciproc, vor fi stabilite prin act adițional care se va încheia în aceleași condiții ca documentul de înfrățire ale cărui clauze rămân neschimbate, după îndeplinirea procedurilor de avizare/aprobare prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 3

Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor sprijini organizarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile cu specialiști care desfășoară activități în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) vor acționa pentru realizarea unor schimburi de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor asigura un mediu favorabil antreprenoriatului în cadrul căruia se vor organiza forumuri de afaceri comune pentru a facilita legăturile economice, parteneriatele de afaceri și schimburile de idei inovatoare între comunitățile din Tomar și Târgoviște;

- d) vor promova evenimente culturale comune, concentrându-se în special pe conservarea și gestionarea durabilă a patrimoniului cultural, pe implicarea în evenimente științifice și ateliere interactive, prin participarea la festivaluri de teatru și a altor inițiative de colaborare;
- e) vor încuraja și susține colaborarea între universitățile din Tomar și Târgoviște prin facilitarea schimburilor academice și programe pentru studenți, contribuind la îmbogățirea experiențelor educaționale în ambele orașe;
- f) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile, asociațiile neguvernamentale și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

- 1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire.
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Modificarea Acordului de Înfrățire

Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat și/sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 8

Aplicare, durată și denunțare

1. Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.
2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.
3. Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la _____ la data de _____, în două exemplare originale, în limbile română, portugheză și engleză, toate textele fiind egal valabile.

În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Târgoviște,
Județul Dâmbovița
din România
Primar
jr. Daniel-Cristian STAN

Pentru
Orașul Tomar,
Districtul Administrativ Santarém
din Republica Portugheză
Președinte
Hugo CRISTÓVÃO